Громова Алла Викторовна Синтаксис как средство понимания содержательности текста при переводе

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Громова Алла Викторовна

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА 1. ПЕРЕВОД КАК МЕТОД ОСВОЕНИЯ СМЫСЛОВОЙ СИСТЕМЫ ТЕКСТА

1.1. Понимание текста как перевод смыслов

1.2. Интерпретация как перевод понятого

1.3. Перевод как герменевтический метод понимания текста

1.4. Выводы по главе

ГЛАВА 2. СИНТАКСИС КАК СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ТЕКСТА

2.1. Текст как результат взаимодействия плана выражения и плана содержания

2.2. Синтаксические средства текстопостроения

2.3. Структурно-семантические единицы текста

2.4. Синтаксический рисунок художественного и научного текста

2.5. Экспрессивный синтаксис

2.6. Выводы по главе

ГЛАВА 3. СИНТАКСИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКСТА КАК МЕТАСРЕДСТВО ПРОБУЖДЕНИЯ РЕФЛЕКСИИ

3.1. Проблема моделирования рефлексии переводчика

3.2. Переводческая рефлексия в ситуации действования с художественным текстом

3.3. Переводческая рефлексия в ситуации действования с текстами научной и технической литературы

3.4. Выводы по главе

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ